

DOHODA

vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Islandskou republikou o dodatočných obchodných preferenciách v oblasti poľnohospodárskych výrobkov na základe článku 19 Dohody o Európskom hospodárskom priestore

A. List od Európskeho spoločenstva

Brusel

Vážený pán,

mám česť odvolať sa na obchodné rokovania medzi Európskym spoločenstvom a Islandskou republikou o poľnohospodárskych výrobkoch, ktoré sa na základe článku 19 Dohody o Európskom hospodárskom priestore uskutočnili od 6. marca 2005 do 14. decembra 2006.

S cieľom prehĺbiť harmonický rozvoj obchodu medzi zmluvnými stranami, Európske Spoločenstvo a Islandská republika sa dohodli na dodatočných dvojstranných obchodných preferenciách, ktoré sa týkajú poľnohospodárskych výrobkov, so zreteľom na príslušné poľnohospodárske politiky a okolnosti vrátane rozvoja dvojstranného obchodu a obchodu s inými partnermi.

Týmto potvrdzujem, že výsledky rokovaní boli tieto:

1. Európske spoločenstvo a Islandská republika budú od 1. marca 2007 na dvojstrannej úrovni recipročne konsolidovať existujúce úrovne s nulovým clo, ak ide o výšku cla alebo existujúce koncesie a ak ešte nie sú na nulovej úrovni, s cieľom vzájomne zrušiť clo v prípade dvojstranných dovozov na všetky výrobky s pôvodom v zmluvných stranách, ktoré sú uvedené v prílohe I.
2. Európske Spoločenstvo poskytne od 1. marca 2007 colné kvóty na dovozy výrobkov do Spoločenstva s pôvodom na Islande, ktoré sú uvedené v prílohe II.
3. Islandská republika poskytne od 1. marca 2007 colné kvóty na dovozy výrobkov do Islandskej republiky s pôvodom v Spoločenstve, ktoré sú uvedené v prílohe III.
4. Islandská republika poskytne od 1. marca 2007 Európskemu spoločenstvu preferenčné colné sadzby uvedené v prílohe IV.

Tieto dvojstranné koncesie nahradia a konsolidujú všetky existujúce dvojstranné koncesie na poľnohospodárske výrobky, ktoré v súčasnosti platia podľa článku 19 Dohody o Európskom hospodárskom priestore ⁽¹⁾.

5. Islandská republika súhlasí s ukončením jednostranných a dočasných obmedzení *erga omnes* v uplatňovaní kvót na poľnohospodárske výrobky, ktoré sa zaviedli v roku 2002 a predlžovali na ročnom základe.
6. Ustanovenia protokolu 3 k dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Islandskou republikou ⁽²⁾ ktoré sa týkajú vymedzenia pojmu „pôvodné výrobky“ a metód spolupráce, sa primerane uplatňujú na výrobky uvedené v prílohách I, II, III a IV.
7. Zmluvné strany vykonajú potrebné kroky, aby zabezpečili, že výhody, ktoré si navzájom poskytujú, nebudú ohrozené inými obmedzujúcimi dovoznými opatreniami.

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 81/359/EHS z 28. mája 1981 (Ú. v. ES L 137, 23.5.1981, s. 1).

Rozhodnutie Rady 93/239/EHS z 15. marca 1993 (Ú. v. ES L 109, 1.5.1993, s. 1).

Rozhodnutie Rady 93/736/ES z 13. decembra 1993 (Ú. v. ES L 346, 31.12.1993, s. 16).

Rozhodnutie Rady 95/582/ES z 20. decembra 1995 (Ú. v. ES L 327, 30.12.1995, s. 17).

⁽²⁾ Rozhodnutie Spoločného výboru ES – Island č. 2/2005 z 22. decembra 2005 (Ú. v. EÚ L 131, 18.5.2006, s. 1)

8. Zmluvné strany súhlasia, že vykonajú potrebné kroky s cieľom zabezpečiť riadenie colných kvót tak, aby sa dovozy mohli uskutočňovať pravidelne a aby sa množstvá, ktorých dovoz sa odsúhlasil, mohli skutočne doviesť.
9. Zmluvné strany súhlasia, že budú podporovať obchod s ekologickými výrobkami a s výrobkami so zemepisným označením. Zmluvné strany súhlasia, že budú pokračovať v dvojstrannom rokovaní, aby lepšie chápali príslušné právne predpisy a registračné postupy s cieľom identifikovať spôsoby posilnenia ochrany zemepisných označení na územiach obidvoch zmluvných strán.
10. Zmluvné strany súhlasili, že si v pravidelných intervaloch budú vymieňať informácie o výrobkoch, s ktorými sa obchoduje, riadení colných kvót, cenových ponukách a akékoľvek užitočné informácie o príslušných domácich trhoch a plnení výsledkov týchto rokovaní.
11. Porady o akejkoľvek otázke, ktorá sa týka plnenia výsledkov týchto rokovaní, sa uskutočnia na požiadanie ktorejkoľvek zmluvnej strany. V prípade ťažkostí pri plnení výsledkov týchto rokovaní sa uvedené porady uskutočnia čo najskôr s cieľom prijať vhodné nápravné opatrenia.
12. Prvé porady v súvislosti s výsledkami týchto rokovaní sa uskutočnia pred zavedením opatrení na ich plnenie so zreteľom na zabezpečenie hladkého priebehu ich plnenia.
13. Výsledky týchto rokovaní sa budú zavádzať od 1. marca 2007 ⁽¹⁾. Colné kvóty sa v prípade potreby otvoria na základe princípu *pro rata*.
14. Zmluvné strany súhlasia, že do dvoch rokov obnovia v zmysle článku 19 Dohody o Európskom hospodárskom priestore dvojstranné rokovania s osobitným prihliadnutím na výsledky rokovaní WTO o poľnohospodárstve.

Mám česť potvrdiť, že Európske spoločenstvo súhlasí s obsahom tohto listu.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste mohli potvrdiť, že vláda Islandskej republiky s týmto znením súhlasí.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

⁽¹⁾ Colné kvóty ES sa otvoria od 1. júla na základe množstiev na 9 mesiacov na rok 2007.

Съставено в Брюксел на двадесет и втори февруари две хиляди и седма година
 Hecho en Bruselas, el veintidós de febrero del dos mil siete.
 V Bruselu dne dvacátého druhého února dva tisíce sedm.
 Udfærdiget i Bruxelles den toogtyvende februar to tusind og syv.
 Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Februar zweitausendsieben.
 Kahe tuhande kuuenda aasta veebruarikuu kaheteistkümnendal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι δύο Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες επτά.
 Done at Brussels, on the twenty-second day of February in the Year two thousand and seven.
 Fait à Bruxelles, le vingt-deux février deux mille sept.
 Fatto a Bruxelles, addì ventidue febbraio duemilasette.
 Briselē, divtūkstoš septītā gada divdesmit otrajā februārī.
 Priimta du tūkstančiai septintų metų vasario dvidešimt antrą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kettőezer hetedik év február huszonkettedik napján.
 Magħmul fi Brussel, fit-tnejn u għoxrin jum ta' Frart tas-sena elfejn u sebgha
 Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste februari tweeduizend zeven.
 Sporządzono w Brukseli, dnia dwudziestego drugiego lutego roku dwa tysiące siódmego.
 Feito em Bruxelas, em vinte e dois de Fevereiro de dois mil e sete.
 Íntocmit la Bruxelles, douăzeci și doi februarie două mii șapte.
 V Bruseli dňa dvadsiateho druhého februára dvetisícšedem.
 V Bruslju, dvaindvajsetega februarja leta dva tisoč sedem.
 Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenätoisena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.
 Som skedde i Bryssel den tjugoandra februari tjugohundrasju.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Kominità Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar

PRÍLOHA I

Oslobodzuje sa dvojstranný obchod s výrobkami týchto kapitol alebo častí kapitol:

ex kapitola 1, živé zvieratá:

Islandský kód	Islandský opis výrobkov	Kód KN	KN opis výrobkov
0101	Živé kone, somáre, muly a mulice	0101	Živé kone, somáre, muly a mulice

ex Kapitola 2, Mäso a jedlé droby:

Islandský kód	Islandský opis výrobkov	Kód KN	KN opis KN výrobkov
ex 0208.9008	Trupy a polovičky trupov sobov, mrazené	ex 0208 90 60	Trupy a polovičky trupov sobov, mrazené

ex kapitola 4, mlieko a mliečne výrobky; vtáčie vajcia; prírodný med; jedlé výrobky živočíšneho pôvodu inde neuvedené ani nezahrnuté:

Islandský kód	Islandský opis výrobkov	Kód KN	KN opis výrobkov
0409	Prírodný med	0409 00 00	Prírodný med
0410	Jedlé výrobky živočíšneho pôvodu inde neuvedené ani nezahrnuté	0410 00 00	Jedlé výrobky živočíšneho pôvodu inde neuvedené ani nezahrnuté

Kapitola 5 (¹), Výrobky živočíšneho pôvodu inde neuvedené ani nezahrnuté

ex kapitola 6, živé stromy a ostatné rastliny; hľuzy, cibule, korene a podobne; rezané kvety a okrasné listie:

Islandský kód	Islandský opis výrobkov	Kód KN	KN opis výrobkov
0601	Hľuzy, cibule, hľuzovité korene, pazúrovité korene a pakorene, vo vegetačnom pokoji, vo vegetácii alebo v kvete; rastliny čakanky a korene čakanky, iné ako korene položky 1212	0601	Hľuzy, cibule, hľuzovité korene, pazúrovité korene a pakorene, vo vegetačnom pokoji, vo vegetácii alebo v kvete; rastliny čakanky a korene čakanky, iné ako korene položky 1212
ex 0602	Ostatné živé rastliny (vrátane ich koreňov), odrezky a vrúbľe; podhubie:	ex 0602	Ostatné živé rastliny (vrátane ich koreňov), odrezky a vrúbľe; podhubie:
	- Iné ako ostatné vo vnútri pestované črepníkové rastliny neprevyšujúce výšku 1 m (colná položka 0602.9095)	ex 0602 90 91 ex 0602 90 99	Ostatné vo vnútri pestované rastliny okrem kaktusov a tučnolistov, črepníkových rastlín rodu <i>Bromelia</i> , rastlín <i>Erica gracilis</i> a <i>calluna</i> , orchideí a ostatných črepníkových rastlín vzrastom neprevyšujúcich výšku 1 m
ex 0603	Rezané kvety a puky druhov vhodných na kytice alebo na okrasné účely, čerstvé, sušené, farbené, bielené, napustené alebo inak upravené:	ex 0603	Rezané kvety a puky druhov vhodných na kytice alebo na okrasné účely, čerstvé, sušené, farbené, bielené, napustené alebo inak upravené:
0603.1001	-- Dovážané od 1. decembra do 30. apríla	ex 0603 10 20	Klinčeky, čerstvé, okrem dovozu od 1. mája do 30. novembra

Islandský kód	Islandský opis výrobkov	Kód KN	KN opis výrobkov
0603.1003	– Rodov <i>Protea</i> , <i>Banksia</i> , <i>Leucadendron</i> <i>Brunia</i>	0603 10 30	Vstavačovité
		ex 0603 10 80	Čerstvé kvety rodov <i>Protea</i> , <i>Banksia</i> , <i>Leucadendron</i> , <i>Brunia</i> a <i>Forsythia</i>
0603.1004	– Rezané vetvy s bobuľami alebo plodmi, nejedlé, rodov: <i>Ligustrum</i> , <i>Callicarpa</i> , <i>Gossypium</i> , <i>Hypericum</i> , <i>Ilex</i> alebo <i>Symphoricarpos</i>		
0603.1005	– Kvety orchideí		
0603.1006	– Zlatovka		
0603.9000	– Ostatné	0603 90 00	Ostatné
0604	Lístie, konáre a ostatné časti rastlín, bez kvetov alebo bez pukov, trávy, machy a lišajníky, tovar druhov vhod- ných na kytice alebo na okrasné účely, čerstvé, sušené, bielené, farbené, napu- štené alebo inak upravené	0604	Lístie, konáre a ostatné časti rastlín, bez kvetov alebo bez pukov, trávy, machy a lišajníky, tovar druhov vhodných na kytice alebo na okrasné účely, čerstvé, sušené, bielené, farbené, napustené alebo inak upravené

ex kapitola 7, zelenina, jedlé rastliny, korene a hľuzy:

Islandský kód	Islandský opis výrobkov	Kód KN	KN opis výrobkov
0702	Rajčiaky, čerstvé alebo chladené	0702 00 00	Rajčiaky, čerstvé alebo chladené
ex 0703	Cibuľa, šalotka, cesnak a ostatná cesnakovitá zelenina, čerstvá alebo chladená	ex 0703	Cibuľa, šalotka, cesnak a ostatná cesna- kovitá zelenina, čerstvá alebo chladená
ex 0704	Kapusta, karfiol, kaleráb, kel kučeravý a podobné jedlé plody rodu <i>Brassica</i> , čerstvé alebo chladené:	ex 0704	Kapusta, karfiol, kaleráb, kel kučeravý a podobné jedlé plody rodu <i>Brassica</i> , čerstvé alebo chladené:
0704.2000	– Ružičkový kel	0704 20 00	Ružičkový kel
0704.9005	-- Kel kučeravý (<i>brassica oleracea acep- hala</i>)	ex 0704 90 90	Ostatné okrem čínskej kapusty
0704.9009	-- Ostatné		
0705	Hlávkový šalát (<i>Lactuca sativa</i>) a čakanka (<i>Cichorium spp.</i>), čerstvé alebo chladené:	0705	Hlávkový šalát (<i>Lactuca sativa</i>) a čakanka (<i>Cichorium spp.</i>), čerstvé alebo chladené:
ex 0706	Mrkvy, repy, cvikla, kozia brada, hľuzový zeler, reďkev a podobné jedlé korene, čerstvé alebo chladené:	ex 0706	Mrkvy, repy, cvikla, kozia brada, hľuzový zeler, reďkev a podobné jedlé korene, čerstvé alebo chladené:
0706.9009	– Ostatné	0706 90	Ostatné
0707	Uhorky šalátové a uhorky nakladačky, čerstvé alebo chladené	0707	Uhorky šalátové a uhorky nakladačky, čerstvé alebo chladené
0708	Strukoviny, tiež lúpané, čerstvé, alebo chladené	0708	Strukoviny, tiež lúpané, čerstvé, alebo chladené

Islandský kód	Islandský opis výrobkov	Kód KN	KN opis výrobkov
ex 0709	Ostatná zelenina, čerstvá alebo chladená:	ex 0709	Ostatná zelenina, čerstvá alebo chladená:
0709.10	– Artičoky, čerstvé alebo chladené	0709 10 00	Artičoky
0709.20	– Špargľa, čerstvá alebo chladená	0709 20 00	Špargľa
0709.30	– Baklažány	0709 30 00	Baklažány
0709.52	-- Hľuzovky, čerstvé alebo chladené	0709 52 00	Hľuzovky
0709.60	– Plody rodu <i>Capsicum</i> alebo rodu <i>Pimenta</i>	0709 60	Plody rodu <i>Capsicum</i> alebo rodu <i>Pimenta</i>
0709.70	– Špenát, novozélandský špenát a záhradný špenát, čerstvý alebo chladený	0709 70 00	Špenát, novozélandský špenát a záhradný špenát
0709.9001	-- Kukurica cukrová	0709 90 60	Kukurica cukrová
0709.9002	-- Cukety	0709 90 70	Cukety
0709.9003	-- Olivy		Olivy
		0709 90 31	— Iné ako na výrobu oleja
		0709 90 39	— Ostatné
0709.9004	-- Petržlen	0709 90 90	Ostatné
0709.9009	-- Ostatné		
ex 0710 ⁽¹⁾	Zelenina (nevarená alebo varená v pare alebo vo vode), mrazená:	ex 0710 ⁽¹⁾	Zelenina (nevarená alebo varená v pare alebo vo vode), mrazená:
	Okrem zemiakov	0710 21 00	Hrach (<i>Pisum sativum</i>)
		0710 22 00	Fazuľa (<i>Vigna spp.</i> , <i>Phaseolus spp.</i>)
		0710 29 00	Ostatné
		0710 30 00	Špenát, novozélandský špenát a záhradný špenát
		0710 40 00	Sladká kukurica
		0710 80	Ostatná zelenina
		0710 90 00	Zeleninové zmesi
0711 ⁽¹⁾	Zelenina dočasne konzervovaná (napríklad plynným oxidom siričitým, v slanom náleve, v sírenej vode alebo v iných konzervačných roztokoch), ale v tomto stave nevhodná na bezprostrednú spotrebu	0711 ⁽¹⁾	Zelenina dočasne konzervovaná (napríklad plynným oxidom siričitým, v slanom náleve, v sírenej vode alebo v iných konzervačných roztokoch), ale v tomto stave nevhodná na bezprostrednú spotrebu

Islandský kód	Islandský opis výrobkov	Kód KN	KN opis výrobkov
0712	Sušená zelenina, celá, rozrezaná, na plátky, drvená alebo v prášku, ale ďalej neupravená	0712	Sušená zelenina, celá, rozrezaná, na plátky, drvená alebo v prášku, ale ďalej neupravená
0713	Suché strukoviny, lúpané, tiež ošúpané alebo lámané	0713	Suché strukoviny, lúpané, tiež ošúpané alebo lámané
0714	Maniok, marantové korene, salepové korene, jeruzalemské artičoky, sladké zemiaky a podobné korene a hľuzy s vysokým obsahom škrobu alebo inulínu, čerstvé, chladené, mrazené alebo sušené, tiež rozrezané na plátky alebo vo forme peliet; dreň ságovníka	0714	Maniok, marantové korene, salepové korene, jeruzalemské artičoky, sladké zemiaky a podobné korene a hľuzy s vysokým obsahom škrobu alebo inulínu, čerstvé, chladené, mrazené alebo sušené, tiež rozrezané na plátky alebo vo forme peliet; dreň ságovníka

Kapitola 8, jedlé ovocie a orechy; šupy citrusových plodov alebo melónov

Kapitola 9 ⁽¹⁾, káva, čaj, maté a koreniny

Kapitola 10 ⁽²⁾ obilniny

Kapitola 11 ⁽²⁾, mlynárske výrobky; slad; škroby; inulín; pšeničný lepok

Kapitola 12 ⁽²⁾, olejnaté semená a olejnaté plody; rôzne zrná, semená a plody; priemyselné alebo liečivé rastliny; slama a krmoviny

Kapitola 13 ⁽¹⁾, šelak; gummy, živice a ostatné rastlinné šťavy a výťažky

Kapitola 14 ⁽¹⁾, rastlinné pletacie materiály; produkty rastlinného pôvodu, inde nešpecifikované ani nezahrnuté

Kapitola 15 ⁽¹⁾ ⁽³⁾, živočíšne alebo rastlinné tuky a oleje a produkty ich štiepenia; upravené jedlé tuky; živočíšne alebo rastlinné vosky

ex kapitola 18 ⁽¹⁾, kakao a kakaové prípravky:

Islandský kód	Islandský opis výrobkov	Kód KN	KN opis výrobkov
1801	Kakaové bôby, celé alebo lámané, surové alebo pražené	1801	Kakaové bôby, celé alebo lámané, surové alebo pražené
1802	Kakaové škrupiny, šupky, kožky a ostatné kakaové odpady	1802	Kakaové škrupiny, šupky, kožky a ostatné kakaové odpady

ex Kapitola 20, Prípravky zo zeleniny, ovocia, orechov alebo z iných častí rastlín:

Islandský kód	Islandský opis výrobkov	Kód KN	KN opis výrobkov
ex 2001 ⁽¹⁾	Zelenina, ovocie, orechy a ostatné jedlé časti rastlín, pripravené alebo konzervované v octe alebo kyseline octovej:	ex 2001 ⁽¹⁾	Zelenina, ovocie, orechy a ostatné jedlé časti rastlín, pripravené alebo konzervované v octe alebo kyseline octovej:
2001.1000	- Uhorky šalátové a uhorky nakladačky	2001 10 00	Uhorky šalátové a uhorky nakladačky
	- Ostatné	2001 90	Ostatné
2001.9005	-- Cibuľa	2001 90 93	Cibuľa
2001.9009	-- Ostatné	2001 90 99	Ostatné okrem zemiakov a výrobkov z nich

Islandský kód	Islandský opis výrobkov	Kód KN	KN opis výrobkov
2002	Rajčiaky pripravené alebo konzervované inak ako v octe alebo kyseline octovej	2002	Rajčiaky pripravené alebo konzervované inak ako v octe alebo kyseline octovej
2003	Huby a hľuzovky, pripravené alebo konzervované inak ako v octe alebo kyseline octovej	2003	Huby a hľuzovky, pripravené alebo konzervované inak ako v octe alebo kyseline octovej
2004 ⁽¹⁾	Ostatná zelenina pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe alebo kyseline octovej, zmrazená:	2004 ⁽¹⁾	Ostatná zelenina pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe alebo v kyseline octovej, mrazená, iná ako produkty položky 2006:
2004.9002	-- Artičoky	ex 2004 90 98	Artičoky
2004.9003	-- Zelené alebo čierne olivy	ex 2004 90 30	Zelené alebo čierne olivy
2004.9004	-- Zelený hrášok a fazuľa	2004 90 50	Hrach (<i>Pisum sativum</i>) a nezrelá fazuľa druhu <i>Phaseolus spp.</i> , v strukoch
2004.9005	-- Prípravky na báze múky zo strukovín	ex 2004 90 98	Prípravky na báze múky zo strukovín
2004.9009	-- Ostatné	ex 2004 90 98	Ostatné, okrem výrobkov s obsahom mäsa v pomere od 3 % do 20 % hmotnosti vrátane
2005 ⁽¹⁾	Ostatná zelenina pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe alebo kyseline octovej, nezmrázaná:	2005 ⁽¹⁾	Ostatná zelenina pripravená alebo konzervovaná inak ako v octe alebo v kyseline octovej, nezmrázaná, iná ako výrobky položky 2006:
2005.1000	- Zelenina homogenizovaná	2005 10 00	Zelenina homogenizovaná
2005.4000	- Hrach (<i>Pisum sativum</i>)	2005 40 00	Hrach (<i>Pisum sativum</i>)
	- Fazuľa (<i>Vigna spp.</i> , <i>Phaseolus spp.</i>)		Fazuľa (<i>Vigna spp.</i> , <i>Phaseolus spp.</i>)
2005.5100	- Fazuľa, lúpaná	2005 51 00	Fazuľa, lúpaná
2005.5900	-- Ostatné	2005 59 00	Ostatné
2005.6000	- Špargľa	2005 60 00	Špargľa
2005.7000	- Olivy	2005 70	Olivy
	- Ostatná zelenina a zeleninové zmesi:	2005 90	Ostatná zelenina a zeleninové zmesi:
2005.9009	- Ostatné	ex 2005 90 80	Ostatné, okrem výrobkov s obsahom mäsa v pomere od 3 % do 20 % hmotnosti vrátane
2008 ⁽¹⁾	Ovocie, orechy a ostatné jedlé časti rastlín, inak upravené alebo konzervované, tiež obsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá alebo alkohol, inde nešpecifikované ani nezahrnuté.	2008 ⁽¹⁾	Ovocie, orechy a ostatné jedlé časti rastlín, inak upravené alebo konzervované, tiež obsahujúce pridaný cukor alebo iné sladidlá alebo alkohol, inde nešpecifikované ani nezahrnuté.

Islandský kód	Islandský opis výrobkov	Kód KN	KN opis výrobkov
2009	Ovocné šťavy (vrátane hroznového muštu) a šťavy zeleninové, nekvasené a neobsahujúce pridaný alkohol, tiež obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá	2009	Ovocné šťavy (vrátane hroznového muštu) a šťavy zeleninové, nekvasené a neobsahujúce pridaný alkohol, tiež obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá

ex kapitola 22, nápoje, liehoviny a ocot:

Islandský kód	Islandský opis výrobkov	Kód KN	KN opis výrobkov
2201	Vody vrátane prírodných alebo umelých minerálnych vôd a sýtené vody, neobsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá ani ochucujúce látky; ľad a sneh:	2201	Vody vrátane prírodných alebo umelých minerálnych vôd a sýtené vody, neobsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá ani ochucujúce látky; ľad a sneh:
2204	Víno z čerstvého hrozna vrátane vína obohateného alkoholom; hroznový mušt iný ako položky 2009	2204	Víno z čerstvého hrozna vrátane vína obohateného alkoholom; hroznový mušt iný ako položky 2009

ex kapitola 23, zvyšky a odpad potravinárskeho priemyslu; pripravené krmivo pre zvieratá

Islandský kód	Islandský opis výrobkov	Kód KN	KN opis výrobkov
ex 2309	Prípravky používané na výživu zvierat:	ex 2309	Prípravky používané na výživu zvierat:
ex 2309.1000	- Výživa pre psov alebo mačky, v balení na predaj v malom, bez škrobu alebo najviac s 30 % hmotnosti škrobu bez mliečnych produktov alebo s obsahom menej ako 10 % hmotnosti týchto produktov	2309 10 11 2309 10 31	Výživa pre psov alebo mačky, v balení na predaj v malom, bez škrobu alebo najviac s 30 % hmotnosti škrobu bez mliečnych produktov alebo s obsahom menej ako 10 % hmotnosti týchto produktov

Kapitola 24 ⁽¹⁾, tabak a vyrobené tabakové náhrady

⁽¹⁾ Okrem výrobkov, na ktoré sa vzťahuje Protokol 3 k Dohode o Európskom hospodárskom priestore.

⁽²⁾ Iné ako na kŕmenie zvierat.

⁽³⁾ Iné ako na kŕmenie zvierat.

PRÍLOHA II

Colné kvóty, ktoré poskytlo Európske spoločenstvo

Európske spoločenstvo otvorí tieto ročné colné kvóty v prípade týchto výrobkov s pôvodom z Islandu (*)

Položka KN colného sadzobníka	Opis tovaru	Množstvo za rok	Colná sadzba
ex 0204 ex 0210	mäso z oviec, čerstvé, chladené alebo mrazené mäso z oviec, údené	1 850 ton (čistá hmotnosť)	0 0
ex 0405	maslo z mlieka	350 ton (čistá hmotnosť)	0
ex 0403 (**)	„Skyr“	380 ton (čistá hmotnosť)	0
ex 1601	párky	100 ton (čistá hmotnosť)	0

(*) Tieto kvóty sa uplatňujú ročne, pokiaľ nie je uvedené inak.

(**) Colný kód podlieha úprave až do potvrdenia klasifikácie výrobku

PRÍLOHA III

Colné kvóty, ktoré poskytol Island

Island otvorí tieto ročné colné kvóty pre tieto výrobky s pôvodom v Európskom spoločenstve (*)

Položka colného sadzovníka Islandu	Opis tovaru	Množstvo za rok	Colná sadzba
0201 a 0202	mäso z hovädzích zvierat, čerstvé, chladené alebo mrazené	100 ton (čistá hmotnosť)	0
0203	mäso zo sviň, čerstvé, chladené alebo mrazené	200 ton (čistá hmotnosť)	0
0207	mäso a jedlé droby z hydiny položky 0105, čerstvé, chladené alebo mrazené	200 ton (čistá hmotnosť)	0
0208.9003	snehuľa, mrazená	20 ton (čistá hmotnosť)	0
ex 0210	mäso a jedlé droby, solené, v slanom náleve, sušené alebo údené jedlé múčky a prášky z mäsových drobov; s chráneným označením pôvodu alebo chráneným zemepisným označením (**)	50 ton (čistá hmotnosť)	0
ex 0406	syr s chráneným označením pôvodu alebo chráneným zemepisným označením (**)	20 ton (čistá hmotnosť sušiny)	0
0406	cheese	80 ton (čistá hmotnosť sušiny)	0
0701.9001	zemiaky, čerstvé alebo chladené s minimálnou veľkosťou nad 65 mm	100 ton (čistá hmotnosť)	0
ex 1601	párky	50 ton (čistá hmotnosť)	0
1602	ostatné pripravené alebo konzervované mäso, droby alebo krv	50 ton (čistá hmotnosť)	0

(*) Tieto kvóty sa uplatňujú ročne, pokiaľ nie je uvedené inak.

(**) Registrované podľa nariadenia Rady (ES) č. 510/2006 z 20. marca 2006 o ochrane zemepisných označení a označení pôvodu poľnohospodárskych výrobkov a potravín (Ú. v. EÚ L 93, 31.3.2006, s. 12).

PRÍLOHA IV

Colné koncesie, ktoré poskytol Island

Island poskytne tieto preferenčné colné sadzby pre výrobky s pôvodom v Európskom spoločenstve:

			%	ISK/kg
0201		Mäso z hovädzích zvierat, čerstvé alebo chladené:		
	0201.1000	— Trupy a polovičky trupov	18	214
		— Ostatné nevykostené kusy:		
	0201.2001	— Chrbty a kusy z nich	18	422
	0201.2002	— Stehná a kusy z nich	18	300
	0201.2003	— Pliecka a kusy z nich	18	189
	0201.2009	— Ostatné	18	189
		— Vykostené:		
	0201.3001	— Mleté	18	306
	0201.3002	— Sviečkovica	18	877
	0201.3003	— Vysoká roštenka	18	652
	0201.3004	— Stehná	18	608
	0201.3009	— Ostatné	18	359
	0202		Mäso z hovädzích zvierat, mrazené:	
0202.1000		— Trupy a polovičky trupov	18	214
		— Ostatné nevykostené kusy:		
0202.1001		— Chrbty a kusy z nich	18	422
0202.1002		— Stehná a kusy z nich	18	300
0202.1003		— Pliecka a kusy z nich	18	189
0202.1009		— Ostatné	18	189
		— Vykostené:		
0202.3001		— Mleté	18	306
0202.3002		— Sviečkovica	18	877
0202.3003		— Vysoká roštenka	18	652
0202.3004		— Stehná	18	608
0202.3009		— Ostatné	18	359
0203			Mäso zo sviň, čerstvé, chladené alebo mrazené:	
		— Čerstvé alebo chladené:		
	0203.1100	— Trupy a polovičky trupov	18	217
		— Šunka, pliecka a kusy z nich, nevykostené:		
	0203.1201	— Stehná a kusy z nich	18	302
	0203.1209	— Pliecka a kusy z nich	18	278
		— Ostatné:		
		— Nevykostené:		
	0203.1901	— Chrbty a kusy z nich	18	465
	0203.1902	— Ostatné	18	217
		— Vykostené:		
	0203.1903	— Mleté	18	274
	0203.1904	— Sviečkovica	18	717
	0203.1905	— Vysoká roštenka	18	664
	0203.1906	— Stehná	18	613
	0203.1909	— Ostatné:	18	274
	— Mrazené:			

			%	ISK/kg
	0203.2100	— Trupy a polovičky trupov	18	217
		— Šunka, pliecka a kusy z nich, nevykostené:		
	0203.2201	— Stehná a kusy z nich	18	302
	0203.2209	— Pliecka a kusy z nich	18	278
		— Ostatné:		
		— Nevykostené:		
	0203.2901	— Chrbty a kusy z nich	18	465
	0203.2902	— Ostatné	18	217
		— Vykostené:		
	0203.2903	— Mleté	18	274
	0203.2904	— Sviečkovica	18	717
	0203.2905	— Vysoká roštenka	18	664
	0203.2906	— Stehná	18	613
	0203.2909	— Ostatné	18	274
0204		Mäso z oviec alebo kôz, čerstvé, chladené alebo mrazené:		
	0204.1000	— Trupy a polovičky trupov jahniat, čerstvé alebo chladené	18	164
		— Ostatné mäso z oviec, čerstvé alebo chladené:		
	0204.2100	— Trupy a polovičky trupov	18	164
		— Ostatné nevykostené kusy:		
	0204.2201	— Chrbty a kusy z nich	18	229
	0204.2202	— Stehná a kusy z nich	18	229
	0204.2203	— Pliecka a kusy z nich	18	145
	0204.2209	— Ostatné	18	145
		— Vykostené:		
	0204.2301	— Mleté	18	234
	0204.2302	— Sviečkovica	18	568
	0204.2303	— Vysoká roštenka	18	530
	0204.2304	— Stehná	18	530
	0204.2309	— Ostatné	18	234
	0204.3000	— Trupy a polovičky trupov jahniat, mrazené:	18	164
		— Ostatné mäso z oviec, mrazené:		
	0204.4100	— Trupy a polovičky trupov	18	164
		— Ostatné nevykostené kusy:	0	0
	0204.4201	— Chrbty a kusy z nich	18	229
	0204.4202	— Stehná a kusy z nich	18	229
	0204.4203	— Pliecka a kusy z nich	18	145
	0204.4209	— Ostatné	18	145
		— Vykostené:		
	0204.4301	— Mleté	18	234
	0204.4302	— Sviečkovica	18	568
	0204.4303	— Vysoká roštenka	18	530
	0204.4304	— Stehná	18	530
	0204.4309	— Ostatné	18	234
	0204.5000	— Mäso z kôz	18	229
0205	0205.0000	Mäso z koní, somárov, mulov alebo mulíc, čerstvé, chladené alebo mrazené:	18	154

			%	ISK/kg
0206		Jedlé droby z hovädzích zvierat, sviň, oviec, kôz, koní, somárov, múl alebo mulíc, čerstvé, chladené alebo mrazené:		
	0206.1000	— z hovädzích zvierat, čerstvé alebo chladené:	18	253
		— z hovädzích zvierat, mrazené:		
	0206.2100	— Jazyky	18	253
	0206.2200	— Pečene	18	146
	0206.2900	— Ostatné	18	210
	0206.3000	— zo sviň, čerstvé alebo chladené	18	121
		— zo sviň, mrazené:		
	0206.4100	— Pečene	18	121
	0206.4900	— Ostatné	18	121
		— Ostatné, čerstvé alebo chladené:		
	0206.8001	— Ovčie hlavy	18	130
	0206.8009	— Ostatné	18	130
		— Ostatné, mrazené		
	0206.9001	— Ovčie hlavy	18	130
	0206.9009	— Ostatné	18	130
0207		Mäso a jedlé droby z hydiny položky 0105, čerstvé, chladené alebo mrazené:		
		— z hydiny druhu <i>Gallus domesticus</i> :		
	0207.1100	— Vcelku, čerstvé alebo chladené	18	362
	0207.1200	— Vcelku, mrazené	18	263
		— Kusy a droby, čerstvé alebo chladené:		
	0207.1301	— Vykostené:	18	299
	0207.1302	— Pečeň	18	299
	0207.1309	— Ostatné	18	299
		— Kusy a droby, mrazené:		
	0207.1401	— Vykostené	18	540
	0207.1402	— Pečeň	12	299
	0207.1409	— Ostatné	18	263
		— Z moriek:		
	0207.2400	— Vcelku, čerstvé alebo chladené	18	362
	0207.2500	— Vcelku, mrazené	18	362
		— Kusy a droby, čerstvé alebo chladené:		
	0207.2601	— Vykostené	18	299
	0207.2602	— Pečeň	18	299
	0207.2609	— Ostatné	18	299
		— Kusy a droby, mrazené:		
	0207.2701	— Vykostené	18	600
	0207.2702	— Pečeň	12	299
	0207.2709	— Ostatné	18	362
		— Z kačíc, husí alebo perličiek:		
	0207.3200	— Vcelku, čerstvé alebo chladené	18	362
	0207.3300	— Vcelku, mrazené	18	362
	0207.3400	— Pečene z křmnych husí alebo kačíc, čerstvé alebo chladené	18	154
		— Ostatné, čerstvé alebo chladené:		
	0207.3501	— Vykostené	18	299
	0207.3502	— Pečeň	18	299

				%	ISK/kg
	0207.3509	—	Ostatné	18	299
		—	Ostatné, mrazené:		
	0207.3601	—	Vykostené	18	600
	0207.3602	—	Pečeň	12	299
	0207.3609	—	Ostatné	18	362
0208			Ostatné mäso a jedlé droby, čerstvé, chladené alebo mrazené:		
	0208.1000	—	Z králikov alebo zajacov	18	236
		—	Ostatné		
	0208.9001	—	Holuby	18	218
	0208.9002	—	Bažanty	18	218
	0208.9003	—	Snehuľa, mrazená	18	268
	0208.9004	—	Jeleň	18	218
	0208.9007	—	Vykostené mäso zo sobov, mrazené	18	608
	0208.9008	—	Nevykostené mäso zo sobov, mrazené ⁽¹⁾	18	608
	0208.9009	—	Žabie stehienka	18	236
	0208.9019	—	Ostatné	18	218
0209	0209.0000		Bravčový tuk neprerastený chudým mäsom a hydinový tuk, nevyškvařený alebo inak neextrahovaný, čerstvý, chladený, mrazený, solený, v slanom náleve, sušený alebo údený	18	60
0210			Mäso a jedlé droby, solené, v slanom náleve, sušené alebo údené; jedlé múčky a prášky z mäsa a mäsových drobov:		
		—	Mäso zo svíň:		
	0210.1100	—	Šunka, pliečka a kusy z nich, nevykostené	18	302
	0210.1200	—	Bôčiky (prerastené) a kusy z nich	18	217
		—	Ostatné		
		—	Údené:		
	0210.1901	—	Vykostené	30	447
	0210.1902	—	Ostatné	18	717
	0210.1909	—	Ostatné	18	465
		—	Mäso z hovädzích zvierat:		
	0210.2001	—	Vykostené	18	877
	0210.2009	—	Ostatné	18	422
		—	Ostatné		
	0210.9910	—	Hydinová pečeň, sušená alebo údená	18	299
		—	Mäso z oviec, solené:		
	0210.9921	—	Vykostené	18	568
	0210.9929	—	Ostatné	18	270
		—	Mäso z oviec, údené („hangikjöt“ – údená jahňacina)		
	0210.9931	—	Vykostené	18	568
	0210.9939	—	Ostatné	18	270
	0210.9990	—	Ostatné	30	363

⁽¹⁾ Colné koncesie pre výroby, na ktoré sa ešte nevzťahuje bezcolná koncesia poskytnutá v prílohe I pre ex 0208.9008 „trupý a polovicový trupov sobov, mrazené“.

B. List od Islandskej republiky

Reykjavik

Vážený pán,

mám česť potvrdiť prijatie Vášho listu z dnešného dňa, ktorý znie:

„... mám česť odvolať sa na obchodné rokovania medzi Európskym spoločenstvom a Islandskou republikou o poľnohospodárskych výrobkoch, ktoré sa na základe článku 19 Dohody o Európskom hospodárskom priestore uskutočnili od 6. marca 2005 do 14. decembra 2006.

S cieľom prehĺbiť harmonický rozvoj obchodu medzi zmluvnými stranami, Európske Spoločenstvo a Islandská republika sa dohodli na dodatočných dvojstranných obchodných preferenciách, ktoré sa týkajú poľnohospodárskych výrobkov, so zreteľom na príslušné poľnohospodárske politiky a okolnosti vrátane rozvoja dvojstranného obchodu a obchodu s inými partnermi.

Týmto potvrdzujem, že výsledky rokovaní boli tieto:

1. Európske spoločenstvo a Islandská republika budú od 1. marca 2007 na dvojstrannej úrovni recipročne konsolidovať existujúce úrovne s nulovým clo, ak ide o výšku cla alebo existujúce koncesie a ak ešte nie sú na nulovej úrovni, s cieľom vzájomne zrušiť clo v prípade dvojstranných dovozov na všetky výrobky s pôvodom v zmluvných stranách, ktoré sú uvedené v prílohe I.
2. Európske Spoločenstvo poskytne od 1. marca 2007 colné kvóty na dovozy výrobkov do Spoločenstva s pôvodom na Islande, ktoré sú uvedené v prílohe II.
3. Islandská republika poskytne od 1. marca 2007 colné kvóty na dovozy výrobkov do Islandskej republiky s pôvodom v Spoločenstve, ktoré sú uvedené v prílohe III.
4. Islandská republika poskytne od 1. marca 2007 Európskemu spoločenstvu preferenčné colné sadzby uvedené v prílohe IV.

Tieto dvojstranné koncesie nahradia a konsolidujú všetky existujúce dvojstranné koncesie na poľnohospodárske výrobky, ktoré v súčasnosti platia podľa článku 19 Dohody o Európskom hospodárskom priestore ⁽¹⁾.

5. Islandská republika súhlasí s ukončením jednostranných a dočasných obmedzení *erga omnes* v uplatňovaní kvót na poľnohospodárske výrobky, ktoré sa zaviedli v roku 2002 a predlžovali na ročnom základe.
6. Ustanovenia protokolu 3 k dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Islandskou republikou ⁽²⁾, ktoré sa týkajú vymedzenia pojmu „pôvodné výrobky“ a metód spolupráce, sa uplatňujú primerane na výrobky uvedené v prílohách I, II, III a IV.
7. Zmluvné strany vykonajú potrebné kroky, aby zabezpečili, že výhody, ktoré si navzájom poskytujú, nebudú ohrozené inými obmedzujúcimi dovoznými opatreniami.
8. Zmluvné strany súhlasia, že vykonajú potrebné kroky s cieľom zabezpečiť riadenie colných kvót tak, aby sa dovozy mohli uskutočňovať pravidelne a aby sa množstvá, ktorých dovoz sa odsúhlasil, mohli skutočne doviesť.

⁽¹⁾ Rozhodnutie Rady 81/359/EHS z 28. mája 1981 (Ú. v. ES L 137, 23.5.1981, s. 1).
Rozhodnutie Rady 93/239/EHS z 15. marca 1993 (Ú. v. ES L 109, 1.5.1993, s. 1).
Rozhodnutie Rady 93/736/ES z 13. decembra 1993 (Ú. v. ES L 346, 31.12.1993, s. 16).
Rozhodnutie Rady 95/582/ES z 20. decembra 1995 (Ú. v. ES L 327, 30.12.1995, s. 17).

⁽²⁾ Rozhodnutie Spoločného výboru ES – Island č. 2/2005 z 22. decembra 2005 (Ú. v. EÚ L 131, 18.5.2006, s. 1).

9. Zmluvné strany súhlasia, že budú podporovať obchod s ekologickými výrobkami a s výrobkami so zemepisným označením. Zmluvné strany súhlasia, že budú pokračovať v dvojstrannom rokovaní, aby lepšie chápali príslušné právne predpisy a registračné postupy s cieľom identifikovať spôsoby posilnenia ochrany zemepisných označení na územiach obidvoch zmluvných strán.
10. Zmluvné strany súhlasili, že si v pravidelných intervaloch budú vymieňať informácie o výrobkoch, s ktorými sa obchoduje, riadení colných kvót, cenových ponukách a akékoľvek užitočné informácie o príslušných domácich trhoch a plnení výsledkov týchto rokovaní.
11. Porady o akejkoľvek otázke, ktorá sa týka plnenia výsledkov týchto rokovaní, sa uskutočnia na požiadanie ktorejkoľvek zmluvnej strany. V prípade ťažkostí pri plnení výsledkov týchto rokovaní sa uvedené porady uskutočnia čo najskôr s cieľom prijať vhodné nápravné opatrenia.
12. Prvé porady v súvislosti s výsledkami týchto rokovaní sa uskutočnia pred zavedením opatrení na ich plnenie so zreteľom na zabezpečenie hladkého priebehu ich plnenia.
13. Výsledky týchto rokovaní sa budú zavádzať od 1. marca 2007 ⁽¹⁾. Colné kvóty sa v prípade potreby otvoria na základe princípu *pro rata* (pomerne).
14. Zmluvné strany súhlasia, že do dvoch rokov obnovia v zmysle článku 19 Dohody o Európskom hospodárskom priestore dvojstranné rokovania s osobitným prihliadnutím na výsledky rokovaní WTO o poľnohospodárstve.

Mám česť potvrdiť, že Európske spoločenstvo súhlasí s obsahom tohto listu.

Bol by som Vám zaviazaný, keby ste mohli potvrdiť, že vláda Islandskej republiky s týmto znením súhlasí.“

Mám česť potvrdiť, že vláda Islandskej republiky súhlasí s obsahom Vášho listu.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

⁽¹⁾ Colné kvóty ES sa otvoria od 1. júla na základe množstiev na 9 mesiacov na rok 2007.

Done at Brussels, on the twenty-second day of February in the Year two thousand and seven.
 Съставено в Брюксел на двадесет и втори февруари две хиляди и седма година
 Hecho en Bruselas, el veintidós de febrero del dos mil siete.
 V Bruselu dne dvacátého druhého února dva tisíce sedm.
 Udfærdiget i Bruxelles den toogtyvende februar to tusind og syv.
 Geschehen zu Brüssel am zweiundzwanzigsten Februar zweitausendsieben.
 Kahe tuhande kuuenda aasta veebruarikuu kaheteistkümnendal päeval Brüsselis.
 Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι δύο Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες επτά.
 Fait à Bruxelles, le vingt-deux février deux mille sept.
 Fatto a Bruxelles, addì ventidue febbraio duemilasette.
 Briselē, divtūkstoš septītā gada divdesmit otrajā februārī.
 Priimta du tūkstančiai septintų metų vasario dvidešimt antrą dieną Briuselyje.
 Kelt Brüsszelben, a kettőezer hetedik év február huszonkettedik napján.
 Magħmul fi Brussel, fit-tnejn u għoxrin jum ta' Fratt tas-sena elfejn u sebgha
 Gedaan te Brussel, de tweeëntwintigste februari tweeduizend zeven.
 Sporządzono w Brukseli, dnia dwudziestego drugiego lutego roku dwa tysiące siódmego.
 Feito em Bruxelas, em vinte e dois de Fevereiro de dois mil e sete.
 Întocmit la Bruxelles, douăzeci și doi februarie două mii șapte.
 V Bruseli dňa dvadsiateho druhého februára dvetisícšedem.
 V Bruslju, dvaindvajsetega februarja leta dva tisoč sedem.
 Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenätoisena päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.
 Som skedde i Bryssel den tjugoandra februari tjugohundrasju.

For the Government of the Republic of Iceland
 За правителството на Република Исландия
 Por el Gobierno de la República de Islandia
 Za vládu Islandské republiky
 For regeringen for Republikken Island
 Für die Regierung der Republik Island
 Islandi Vabariigi Valitsuse nimel
 Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ισλανδίας
 Pour le gouvernement de la République d'Islande
 Per il governo della Repubblica d'Islanda
 Islandes Republikas valdības vārdā
 Islandijos Respublikos Vyriausybės vardu
 az Izlandi Köztársaság Kormánya részéről
 Għall-Gvern tar-Repubblika ta' l-Islanda
 Voor de Regering van de Republiek IJsland
 W imieniu Rządu Republiki Islandii
 Pelo Governo da República da Islândia
 Pentru Guvernul Republicii Islanda
 Za vládu Islandskej republiky
 Za Vlado Republike Islandije
 Islannin rasavallan hallituksen puolesta
 På Republiken Islands regerings vägnar

